

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- PROPOSTA RESOLUCIÓ PROVISIONAL

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 12 de maig de 2021 (DOGC número 8414, de 20 de maig de 2021) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.

2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

3. En data 10 de setembre de 2021 la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de la sol·licituds d'aquesta convocatòria emet les seves propostes i la motivacions, i pren l'acord següent:

- Atorgar el percentatge de l'import subvencionable a les sol·licituds que hagin obtingut la puntuació mínima d'acord amb els trams següents:

- Entre 9 i 11 punts: 60%
- Entre 11,5 i 13,5 punts: 70%
- Entre 14 i 16 punts: 80%
- 16,5 punts: 85%

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.

3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci de l'Institut Ramon Llull per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya regula el procediment de concessió de les subvencions.

5. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 22



6. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en l'annex I com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Proposar denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen en l'annex II.
3. Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex I, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
4. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
5. Requerir als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex I que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació esmentada com a certa.
6. Establir que els sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

La gerent del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUWI031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 22



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 417/21- 1

Sol·licitant: Susanna Barranco Iglesias

Dates: 02/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Breathe"

Import sol·licitat: 1.938,00 €

Import subvencionable: 1.938,00 €

Import proposat: 1.162,80 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

L0168 U10 N-SUB 422/21- 1

Sol·licitant: Zeba Produccions, SL

Dates: 02/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Catalunya Nord, la llengua enyorada"

Import sol·licitat: 4.871,79 €

Import subvencionable: 4.871,79 €

Import proposat: 3.410,25 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 445/21- 1

Sol·licitant: Olpama Films

Dates: 04/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "En attendant mai"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import proposat: 4.200,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 12,5 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW103IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00



L0168 U10 N-SUB 477/21- 1

Sol·licitant: José Pérez González

Dates: 07/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Camping Life (la ciutat efímera)"

Import sol·licitat: 742,80 €

Import subvencionable: 742,53 €

Import proposat: 445,52 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

L0168 U10 N-SUB 506/21- 1

Sol·licitant: Galápagos Media S.L.

Artista: Tros

Dates: 10/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Tros"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 1.664,00 €

Import proposat: 1.164,80 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 510/21- 1

Sol·licitant: Ana Inés Fernandez

Dates: 14/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès i portuguès dels subtítols del film "Avistament 1978"

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import proposat: 800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 14,5 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 4 de 22



L0168 U10 N-SUB 518/21- 1

Sol·licitant: Testamento PCT, SL

Dates: 16/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "El ventre del mar"

Import sol·licitat: 2.350,00 €

Import subvencionable: 2.350,00 €

Import proposat: 1.880,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 15 punts

L0168 U10 N-SUB 519/21- 1

Sol·licitant: KaBoGa art & films creacions individuals S.L.

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Sinjar"

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Import proposat: 1.840,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 14,5 punts

L0168 U10 N-SUB 520/21- 1

Sol·licitant: Erburu Irigoyen Garazi y Lameiro Garayoa Ione Atenea y Carmen Marina

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, basc o èuscar i castellà dels subtítols del film "Los caballos mueren al amanecer"

Import sol·licitat: 1.295,00 €

Import subvencionable: 1.295,00 €

Import proposat: 906,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 11,5 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 22



L0168 U10 N-SUB 521/21- 1

Sol·licitant: Fasten Seat Belt, SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Entre la vida y la muerte"

Import sol·licitat: 894,00 €

Import subvencionable: 894,00 €

Import proposat: 536,40 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9 punts

L0168 U10 N-SUB 522/21- 1

Sol·licitant: Limmat Films, SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció al bengalí, francès, kurd, rus, turc i urdú dels subtítols del film "Ésser".

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import proposat: 1.200,00 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9,5 punts

L0168 U10 N-SUB 523/21- 1

Sol·licitant: Boogaloo Films SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Magaluf Ghost Town"

Import sol·licitat: 1.696,68 €

Import subvencionable: 1.424,10 €

Import proposat: 1.210,49 €

Trajectoria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 10,5 punts

Puntuació total: 16,5 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 22



L0168 U10 N-SUB 524/21- 1

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Cantando en las azoteas".

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 2.435,00 €

Import proposat: 1.704,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 13,5 punts

L0168 U10 N-SUB 525/21- 1

Sol·licitant: Testamento PCT, SL

Artista: Mi vacío y yo

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Mi vacío y yo"

Import sol·licitat: 2.815,00 €

Import subvencionable: 2.815,00 €

Import proposat: 1.970,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 11,5 punts

L0168 U10 N-SUB 526/21- 1

Sol·licitant: Clack Audiovisual SCCL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "L'última cinta des de Bòsnia"

Import sol·licitat: 640,00 €

Import subvencionable: 640,00 €

Import proposat: 448,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 13 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 22



L0168 U10 N-SUB 528/21- 1

Sol·licitant: Amor y Lujo SL

Dates: 17/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Passion"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 1.805,00 €

Import proposat: 1.263,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 11,5 punts

L0168 U10 N-SUB 532/21- 1

Sol·licitant: Maragda Mediàtica, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Cartes a la presó, finestres entre murs"

Import sol·licitat: 3.138,56 €

Import subvencionable: 3.138,56 €

Import proposat: 2.196,99 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 533/21- 1

Sol·licitant: Maragda Mediàtica SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'alemany, anglès, castellà i italià dels subtítols del film "Música, la medecina de l'ànima"

Import sol·licitat: 3.614,84 €

Import subvencionable: 3.614,84 €

Import proposat: 2.530,39 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11,5 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00



L0168 U10 N-SUB 534/21- 1

Sol·licitant: Cornelius Films SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "La cuina dels homes"

Import sol·licitat: 4.658,00 €

Import subvencionable: 4.658,00 €

Import proposat: 3.726,40 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 9,5 punts

Puntuació total: 15 punts

L0168 U10 N-SUB 535/21- 1

Sol·licitant: Apocalipsis Producciones Sociedad Limitada

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "The last matador"

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Import proposat: 960,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 14,5 punts

L0168 U10 N-SUB 536/21- 1

Sol·licitant: De-De-Ema Visual, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El vent que ens mou"

Import sol·licitat: 1.368,00 €

Import subvencionable: 1.368,00 €

Import proposat: 957,60 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 537/21- 1

Sol·licitant: De-De-Ema Visual, SL

Dates: 19/06/2021

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 9 de 22



Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El cau".
Import sol·licitat: 2.142,00 €
Import subvencionable: 2.142,00 €
Import proposat: 1.285,20 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
Internacionalització del projecte: 2 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
Interès i contingut del projecte: 4 punts

Puntuació total: 10 punts

L0168 U10 N-SUB 539/21- 1

Sol·licitant: Escola Catalana de Cinema i Televisió

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià dels subtítols del film "La veu de Thais"

Import sol·licitat: 3.557,62 €

Import subvencionable: 3.557,62 €

Import proposat: 2.134,57 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 540/21- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'àrab, castellà, persa, kurd, turc i urdú dels subtítols del film "The Pill"

Import sol·licitat: 2.369,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import proposat: 1.200,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 10 punts

L0168 U10 N-SUB 541/21- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció al kurd, turc i urdú dels subtítols del film "Made in China"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 10 de 22



Import proposat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
Internacionalització del projecte: 4 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 543/21- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'àrab,kurd, turc i urdú dels subtítols del film "Pilots"

Import sol·licitat: 6.720,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import proposat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
Internacionalització del projecte: 3 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
Interès i contingut del projecte: 3 punts

Puntuació total: 9 punts

L0168 U10 N-SUB 546/21- 1

Sol·licitant: Distinto Films SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, búlgar i francès dels subtítols del film "Vasil"

Import sol·licitat: 3.603,60 €

Import subvencionable: 3.603,60 €

Import proposat: 2.522,52 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
Internacionalització del projecte: 3 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 547/21- 1

Sol·licitant: Persistirem Multimedia SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès i portuguès dels subtítols del film "Encara hi ha algú al bosc"

Import sol·licitat: 3.909,50 €

Import subvencionable: 3.825,50 €

Import proposat: 2.677,85 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUW103IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00



Internacionalització del projecte: 3 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 12 punts

L0168 U10 N-SUB 548/21- 1

Sol·licitant: Producciones Saurines SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Rere el vent de l'anarisme"

Import sol·licitat: 800,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import proposat: 300,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 550/21- 1

Sol·licitant: Full Screen SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La ciutat dels àngels caiguts"

Import sol·licitat: 2.115,25 €

Import subvencionable: 1.564,00 €

Import proposat: 938,40 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9,5 punts

L0168 U10 N-SUB 551/21- 1

Sol·licitant: Camille Produccions SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Susi. Una elefanta a l'habitació"

Import sol·licitat: 1.870,00 €

Import subvencionable: 1.870,00 €

Import proposat: 1.309,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 12 de 22



Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 552/21- 1

Sol·licitant: A Contracorriente Films SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Girasoles silvestres"

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Import proposat: 4.800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 8,5 punts

Puntuació total: 15,5 punts

L0168 U10 N-SUB 554/21- 1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Fuga"

Import sol·licitat: 977,55 €

Import subvencionable: 977,55 €

Import proposat: 684,29 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11,5 punts

L0168 U10 N-SUB 555/21- 1

Sol·licitant: Falca Visual SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Néixer per néixer"

Import sol·licitat: 2.039,00 €

Import subvencionable: 1.548,25 €

Import proposat: 1.083,78 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 7,5 punts

Puntuació total: 13 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 13 de 22



L0168 U10 N-SUB 556/21- 1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà del subtítols del film "El círculo"

Import sol·licitat: 3.450,00 €

Import subvencionable: 3.450,00 €

Import proposat: 2.070,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10 punts

L0168 U10 N-SUB 558/21- 1

Sol·licitant: Maria dels Angels Tresserras Surroca

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "L'eternitat"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import proposat: 3.600,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts

Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 15,5 punts

L0168 U10 N-SUB 559/21- 1

Sol·licitant: Toned Media SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Mía y Moi"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Import proposat: 1.800,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 14 de 22



L0168 U10 N-SUB 560/21- 1

Sol·licitant: Alba Sotorra SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El Retorn. La vida de l'ISIS"

Import sol·licitat: 740,00 €

Import subvencionable: 595,00 €

Import proposat: 416,50 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,5 punts

Internacionalització del projecte: 3 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 561/21- 1

Sol·licitant: Toned Media SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Creumar la mar"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import proposat: 3.150,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts

Internacionalització del projecte: 4 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5,5 punts

Puntuació total: 12 punts

L0168 U10 N-SUB 563/21- 1

Sol·licitant: Broadcaster Audiovisual Services SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'alemany i castellà dels subtítols del film "Les set caixes"

Import sol·licitat: 5.500,00 €

Import subvencionable: 5.500,00 €

Import proposat: 3.300,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 1 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 6,5 punts

Puntuació total: 10,5 punts

L0168 U10 N-SUB 565/21- 1

Sol·licitant: Gadea Productions SL

Dates: 21/06/2021

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUWI03IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 15 de 22



Activitat: traducció a l'anglès, noruec i serbi dels subtítols del film "Oh Dear Sara"
Import sol·licitat: 2.400,00 €
Import subvencionable: 2.400,00 €
Import proposat: 1.680,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
Internacionalització del projecte: 3 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 566/21- 1

Sol·licitant: Elisabeth SCP
Dates: 21/06/2021
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Totes les criatures"
Import sol·licitat: 3.775,00 €
Import subvencionable: 3.775,00 €
Import proposat: 3.020,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
Internacionalització del projecte: 2 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 15 punts

L0168 U10 N-SUB 567/21- 1

Sol·licitant: Chavalas la película AIE
Dates: 21/06/2021
Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Chavalas"
Import sol·licitat: 3.025,00 €
Import subvencionable: 2.500,00 €
Import proposat: 1.750,00 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
Internacionalització del projecte: 2 punts
Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
Interès i contingut del projecte: 8,5 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 570/21- 1

Sol·licitant: Carolina Daniella de Lourdes Astudillo Muñoz
Dates: 21/06/2021
Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Canción a una dama en la sombra"
Import sol·licitat: 3.970,71 €
Import subvencionable: 3.859,99 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 16 de 22

Av Diagonal, 373|08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat |
www.llull.cat | @irllull



Import proposat: 2.315,99 €

Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

Internacionalització del projecte: 2 punts

Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW103IF1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 17 de 22



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 423/21- 1

Sol·licitant: Zeba Produccions, SL

Artista: Capcir, al cim del Pirineu

Dates: 02/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Capcir, al cim del Pirineu"

Import sol·licitat: 3.078,63 €

Import subvencionable: 3.078,63 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental; la comissió no considera prou significativa la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 1,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès i castellà) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual; tanmateix, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual però no considera rellevant la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 446/21- 1

Sol·licitant: Iolanda Puga Muñoz

Dates: 06/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Nací en Camboya"

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7P05UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 18 de 22



d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 527/21- 1

Sol·licitant: La Kaseta Ideas Factory SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "BOUNCING BACK. World politics after the pandemic"

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import proposat: 0,00 €



A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com la singularitat del film; tanmateix, es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Antònia Andúgar Andreu 07/10/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 07/10/2021 13:22:42
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Data caducitat còpia: 07/10/2024 00:00:00
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 19 de 22
			
		09RD791X7P05UKG8JUW1031F1H0YJ9O5	



Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 529/21- 1

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Dates: 18/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La Flota de Indias"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 1.223,00 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge del film; la comissió no considera suficientment rellevant la singularitat del film i considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixen en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 544/21- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Dates: 20/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, persa, àrab, turc, urdú, rus i kurd dels subtítols del film "Interferencias"

Import sol·licitat: 2.311,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUW1031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00



Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, persa, àrab, turc, urdú, rus i kurd) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 3 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual ni la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 545/21- 1

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès, italià i portuguès dels subtítols del film "Lluna"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora molt positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, francès, italià i portuguès) i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 3 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic però la comissió no considera suficientment rellevant ni la singularitat ni l'interès en la temàtica o personatge del film; tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1,5 punts.

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc original signat per: Antònia Andúgar Andreu 07/10/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 07/10/2021 13:22:42
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	Data caducitat còpia: 07/10/2024 00:00:00
		09RD791X7PO5UKG8JUW1031F1H0YJ9O5	Pàgina 21 de 22



Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 549/21- 1

Sol·licitant: Clack Audiovisual SCCL

Dates: 21/06/2021

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Protestants, la història silenciada"

Import sol·licitat: 1.813,97 €

Import subvencionable: 1.813,97 €

Import proposat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que la producció audiovisual objecte de la sol·licitud es la seva òpera prima i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà) i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual; la comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic però no considera rellevant la seva singularitat. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
07/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09RD791X7PO5UKG8JUWI031F1H0YJ9O5

Data creació còpia:
07/10/2021 13:22:42

Data caducitat còpia:
07/10/2024 00:00:00

Pàgina 22 de 22